



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

Кафедра иностранных языков и лингводидактики

УТВЕРЖДАЮ
Директор _____ А.В. Семиров

«11» апреля 2024 г.



Рабочая программа дисциплины

Наименование дисциплины **Б1.В.01 Массмедийный англоязычный дискурс**

Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование

Направленность подготовки Языковое образование (английский язык)

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения очная

Согласована с УМС ПИ ИГУ

Протокол № 6 от «28» марта 2024 г.

Председатель _____ М.С. Павлова

Рекомендовано кафедрой:

Протокол № 4

От «21» марта 2024 г.

Зав. кафедрой _____ М.В. Носкова

Иркутск 2024 г.

I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ):

Цель: изучение специфики структурно-композиционного и лингвостилистического построения и перевода англоязычных текстов массовой информации на материале современных текстов СМИ, изучение материалов англоязычных СМИ, определение приемов их использования в педагогическом процессе, а также подготовка магистрантов к практической деятельности в области межъязыкового общения.

Задачи:

- ознакомление магистрантов с историей и современным состоянием англоязычных СМИ;
- овладение магистрантами суммой систематических теоретических знаний по стилистике и грамматике газетных текстов;
- формирование устойчивых навыков перевода наиболее частотных лексических и грамматических явлений, которые могут вызвать трудность при переводе текстов СМИ;
- развитие языковой и культурной компетенции в целях общения с представителями иной культуры;
- формирование практических методических навыков организации уроков по работе с аутентичными материалами СМИ, важными для профессиональной компетенции преподавателей иностранного языка.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО:

2.1. Учебная дисциплина «Б1.В.01 Массмедийный англоязычный дискурс» относится к части программы, формируемой участниками образовательных отношений.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующей дисциплиной: Б1.О.03 Теория и практика межкультурной коммуникации.

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной: Б1.В.04 Теория и методика обучения иностранному языку в профильной и высшей школе, Б1.В.05 Практикум по культуре устной и письменной речи, Б1.В.06 Социолингвистический аспект употребления современного английского языка.

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ):

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
<i>ПК-1.</i> Способен осуществлять организованную учебно-исследовательскую деятельность по развитию языковых знаний, навыков и умений на основе владения широким спектром языковых средств	ИДК <small>пк1.1</small> Устанавливает закономерности, принципы и особенности изучаемых явлений и процессов, анализирует базовые теории в предметной области; устанавливает закономерности, определяющие место предмета в общей картине	Знать: базовые теории в предметной области массмедийного дискурса; специфику структурно-композиционного построения и лингвостилистического оформления основных жанров СМИ. Уметь: устанавливать закономерности, определяющие место массмедийного дискурса в

	мира.	общей картине мира. Владеть: навыками анализа базовых теорий массмедийного дискурса.
	ИДК пк1.2 Применяет системный анализ базовых научно-теоретических представлений для решения профессиональных задач	Знать: правила построения текста, необходимые для профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности. Уметь: применять системный анализ научно-теоретических представлений о массмедийном дискурсе в профессиональной деятельности. Владеть: навыками профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц Очн	Семестр (-ы)			
		4			
Аудиторные занятия (всего)	20	20			
В том числе:	-	-	-	-	-
Лекции (Лек)/(Электр)	8	8			
Практические занятия (Пр)/ (Электр)	12	12			
Лабораторные работы (Лаб)					
Консультации (Конс)	1	1			
Самостоятельная работа (СР)	119	119			
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен), часы (Контроль)	2 Зач О	2 Зач О			
Контроль (КО)					
Контактная работа, всего (Конт.раб)*	25	25			
Общая трудоемкость: зачетные единицы	4	4			
	Часы	144	144		

4.2. Содержание учебного материала дисциплины (модуля)*

Раздел 1. История и современное состояние англоязычных СМИ.

1.1. История англоязычных СМИ.

История англоязычных печатных изданий. История журнальной прессы.

1.2. Современная журналистика.

Интернет-журналистика. Клишированность, новостной сайт. Радио- и тележурналистика.

Раздел 2. Тексты СМИ фактологического и аналитико-фактологического типов.

2.1. Структура новостного сообщения.

Публицистический текст. Информационная структура публицистического текста.

2.2. Лексические особенности текстов СМИ.

Роль терминологии в построении текстов. Особенности лексического оформления текстов фактологического типа. Особенности грамматического оформления текстов фактологического типа.

2.3. Жанровые особенности аналитико-фактологических текстов.

Интервью. Репортаж-расследование. Ток-шоу.

Раздел 3. Тексты художественно-публицистического типа.

3.1. Эмоциональное воздействие в текстах СМИ.

Средства создания стилистической окраски. Эмоции.

3.2. Перевод стилистически окрашенных единиц.

Клише. Стилистические приемы.

Раздел 4. Малые жанры СМИ.

4.1. Структура малых жанров.

Структура рекламы, объявления, прогноза погоды.

4.2. Особенности перевода текстов малых жанров.

Особенности перевода рекламы, объявления, прогноза погоды.

4.3. Перечень разделов/тем дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование раздела/темы	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку (при наличии) и трудоемкость (в часах)			Оценочные Средства	Формируемые компетенции (индикаторы)	Всего (в часах)	
		Контактная работа преподавателя со студентами						СРС
		Лекции	Практ. занятия	Лаб. занятия				
1.	Раздел 1. История и современное состояние англоязычных СМИ.	2	3	-	30	Письменная работа.	ПК-1. ИДК _{ПК1.2} ИДК _{ПК1.1}	35
2.	Раздел 2. Тексты СМИ фактологического и аналитико-фактологического типов.	2	3	-	30	Письменная работа, творческое задание.	ПК-1. ИДК _{ПК1.2} ИДК _{ПК1.1}	35
3.	Раздел 3. Тексты художественно-публицистического типа.	2	3	-	30	Письменная работа.	ПК-1. ИДК _{ПК1.2} ИДК _{ПК1.1}	35
4.	Раздел 4. Малые жанры СМИ.	2	3	-	29	Письменная работа,	ПК-1. ИДК _{ПК1.2}	34

						дискуссия.	ИДК _{ПК1.1}	
	ИТОГО (в часах)	8	12	-	119			139

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Видами работы, выполняемыми в часы самостоятельной работы являются: тестовые задания, перевод и анализ аутентичных англоязычных текстов СМИ (структурно-композиционный анализ, лингво-стилистический анализ, лексико-грамматический анализ), подготовка новостного сообщения, выполнение творческого задания “What’s in a newspaper? How original is the language?”, а также подготовка к деловой игре.

Магистранты выполняют письменные задания в тетради для самостоятельных работ и сдают преподавателю по окончании изучения соответствующих тем. Магистранты выполняют творческое задание по теме и представляют его на практическом занятии.

При выполнении самостоятельной работы магистранты используют Интернет-ресурсы СМИ Великобритании, Канады, США, а также учебное пособие: Телень Э. Ф. Язык английской и американской прессы: учебное пособие по английскому языку / Э. Ф. Телень, М. Ю. Полевая. – М.: Высш. шк., 2006. – 119 с.

Кроме того, рекомендуется использование следующих электронных ресурсов:

1. ЭБС «Библиотех» (электронные версии книг, учебной и учебно-методической литературы по всем отраслям знаний) – Режим доступа: <http://isu.bibliotech.ru/>;
2. ЭБС «Издательство «Лань» (электронные версии книг и периодических изданий по всем отраслям знаний) – Режим доступа: <http://e.lanbook.com/>;
3. Национальный цифровой ресурс «РУКОНТ» (межотраслевая научная библиотека, содержащая оцифрованные книги, периодические издания и отдельные статьи по всем отраслям знаний) – Режим доступа: <http://rucont.ru/>;
4. ЭБС «Айбукс» (учебники и учебные пособия для высшего образования) – Режим доступа: <http://ibooks.ru/>;

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ):

а) основная литература

1. Лукина, М. М. Интернет СМИ [Электронный ресурс]: теория и практика / М. М. Лукина. – М.: Аспект Пресс, 2010. – 348 с. – Режим доступа: ЭБС "Айбукс".
2. Фомичева, И. Д. Социология СМИ [Электронный ресурс] / И. Д. Фомичева. – М.: Аспект Пресс, 2012. – 360 с. – Режим доступа: ЭБС "Айбукс".
3. Язык средств массовой информации: учеб. пособие для вузов / Московский гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Филолог. фак.; ред. М. Н. Володина. – М.: Академ. проект: Альма Матер, 2008. – 759 с. (33 экз.)

б) дополнительная литература

1. Михалёва О. Л. Стилистика и культура речи: коммуникативные качества хорошей речи [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О. Л. Михалёва. - ЭВК. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2013. - Режим доступа: ЭЧЗ "Библиотех".
2. Современный медиатекст: учеб. пособие / отв. ред. Н. А. Кузьмина. – 2-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2013. – 410 с. (1 экз.)
3. Старикова, Е.Н. Британская пресса: углубленное чтение. – Киев: Логос, 2001. – 352 с. (81 экз.)
4. Телень Э. Ф. Язык английской и американской прессы: учебное пособие по английскому языку / Э. Ф. Телень, М. Ю. Полевая. – М.: Высш. Шк., 2006. – 119 с. (12 экз.)

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Перечень договоров ЭБС

Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Исполнитель: ООО «Библиотех»	Срок действия: с 22.02.2011 г., далее бессрочный
--	--

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Помещения и оборудование

Помещения – учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных учебным планом ОПОП ВО магистратуры оснащены оборудованием и техническими средствами обучения.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ФГБОУ ВО «ИГУ».

Оборудование

Экран Da-Lite Model B 213*213 – 1, комплект мультимедия (проектор Sanyo PROxteaX Multivers PLC – U 7470789; Штанга SMS Areo; ПК Celeron J352; Колонки Microlab 3 КЩ) – 1
Аналоговый радиоприемник SHUREPG 14/PG 30 R10 800-812 – 1 (переносной), колонки Defender – 2, Экран Classic Solution – 1, Ноутбук Lenovo B 570 (переносной)

6.2. Лицензионное и программное обеспечение

Антивирус Kaspersky (Форус Контракт №04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES Счет №РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. Лиц. №1B08161103014721370444)

LibreOffice (LGPL-3.0, MPL 2.0)

MSOffice2007 (Номер Лицензии Microsoft 43364238)

7-zip (GNU LGPL)

VLC (L-GPL-2.1+)

Mozilla Firefox (GNU GPL, GNU LGPL)

WinDjView (GNU GPL)

XnView MP (бесплатная для некоммерческого и/или образовательного использования)

Acrobat Reader DC (Условия правообладателя. Условия использования по ссылке: http://www.images.adobe.com/content/dam/acom/en/legal/licenses-terms/pdf/PlatformClients_PC_WWEULA-en_US-20150407_1357.pdf)

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В образовательном процессе используются активные и интерактивные формы, в том числе дистанционные образовательные технологии, используемые при реализации различных видов учебной работы, развивающие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств и формирующие компетенции.

Наименование тем занятий с использованием образовательных технологий

	Тема занятия	Вид занятия	Форма / Методы интерактивного обучения	Кол-во часов
1.	История англоязычных СМИ	практич	дискуссия	2
2.	Лексические особенности текстов СМИ.	практич	мозговой штурм	2
	Эмоциональное	практич	деловая игра	2

3.	воздействие в текстах СМИ.			
4.	Особенности перевода рекламы, объявления, прогноза погоды	практич	дискуссия	2
Итого часов				8

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости

1. Образцы письменных работ

Письменно ответьте на вопросы.

1. Как развивалось изучение языка СМИ в XX веке?
2. Какое содержание вкладывается в понятие «язык средств массовой информации» сегодня?
3. Назовите наиболее распространенные подходы к определению понятия «язык СМИ».
4. Изучение какого круга вопросов имеет решающее значение для концепции языка СМИ?
5. Что составляет основу внутренней структуры понятия «язык СМИ»?

Показатели: знает базовые теории в предметной области массмедийного дискурса; умеет устанавливать закономерности, определяющие место массмедийного дискурса в общей картине мира; владеет навыками анализа базовых теорий массмедийного дискурса.

Критерии оценивания: выполнил письменную работу по теме.

Письменно ответьте на вопросы:

1. Опишите языковую специфику основных средств массовой информации – печати, радио, телевидения.
2. Какие особенности языка СМИ можно выделить на когнитивно-идеологическом уровне?

Показатели: знает базовые теории в предметной области массмедийного дискурса; умеет устанавливать закономерности, определяющие место массмедийного дискурса в общей картине мира; владеет навыками анализа базовых теорий массмедийного дискурса.

Критерии оценивания: выполнил письменную работу по теме.

Подобрать и проанализировать тексты из Интернет-версий англоязычных СМИ. Использовать следующие фразы:

The article is taken from the newspaper...

The article was published on ...

The article is headlined ... / The headline of the article is ...

The opinion given in the article can be attributed to

The article is an interview with ...

The article is a collection of stories told by ...

The article is devoted to / focuses on the problem of ...

It is an article advertising ... so it presents the product /etc (which is the subject of the article) as the best possible choice, having no alternative.

So as it seems to me / in my opinion,

the author considers / assumes / thinks / believes / etc that ...

Показатели: знает правила построения текста, необходимые для профессиональной коммуникации в письменной форме на иностранном языке для решения задач

профессиональной деятельности; умеет применять системный анализ научно-теоретических представлений о массмедийном дискурсе в профессиональной деятельности; владеет навыками профессиональной коммуникации в письменной форме на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.

Критерии оценивания: выполнил анализ текста.

2. Творческое задание:

“What’s in a newspaper? How original is the language?”

Подобрать и проанализировать англоязычную статью из онлайн-версии газеты The Guardian. Провести лексико-фразеологический анализ аутентичной газетной статьи.

Показатели: знает правила построения текста, необходимые для профессиональной коммуникации на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности; умеет применять системный анализ научно-теоретических представлений о массмедийном дискурсе в профессиональной деятельности; владеет навыками профессиональной коммуникации на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.

Критерии оценивания: подготовил творческий проект.

3. Дискуссия.

Структура и особенности малых жанров СМИ.

Показатели: знает правила построения текста, необходимые для профессиональной коммуникации в устной форме на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности; умеет применять системный анализ научно-теоретических представлений о массмедийном дискурсе в профессиональной деятельности; владеет навыками профессиональной коммуникации в устной форме на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.

Критерии оценивания: участвовал в дискуссии.

8.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации (в форме зачета с оценкой)

Вопросы и задания к зачёту

1. Выполнение письменного перевода аутентичной газетной статьи.

2. Проведение лингво-стилистического анализа статьи из онлайн-версии англоязычных СМИ.

3. Ответ на вопрос.

Примерные вопросы к экзамену:

1. Speak about different types of media texts: news, comment and analysis, features, advertising.

2. Manipulative potential of the media language, verbal and media technique used for persuasion in advertising, propaganda, public relations, and information management.

3. Lexical, syntactic, and stylistic analysis of the language of media texts.

4. Speak about functional stylistic differentiation of media discourse, classification of media texts on the basis of different sets of criteria: implementation of language functions, media channel (print media, radio, television, and Internet).

5. The role of today’s mass media.

6. Must the press be independent or not?

Показатели: знает правила построения текста, необходимые для профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности; знает базовые теории в предметной области массмедийного дискурса; умеет применять системный анализ научно-теоретических представлений о массмедийном дискурсе в профессиональной деятельности; умеет

устанавливать закономерности, определяющие место массмедийного дискурса в общей картине мира; владеет навыками профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности; владеет навыками анализа базовых теорий массмедийного дискурса.

Критерии оценивания: выполнил письменный перевод аутентичной газетной статьи, провёл её анализ, ответил на устные вопросы.

Документ составлен в соответствии с требованиями ФГОС по направлению 44.04.01 «Педагогическое образование», утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 22 февраля 2018 г. №126 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование».

Разработчики: кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и лингводидактики Гурин Владимир Валерьевич; кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и лингводидактики Облецова Елена Викторовна